

контексте формирования интеркультурной академической текстовой компетентности // Мир лингвистики и коммуникации. 2015. □ № 5 (юбилейный). URL: [http://tverlingua.ru/archive/042/08\\_42.pdf](http://tverlingua.ru/archive/042/08_42.pdf).

2. Дюканова Н.М. Структура и специфика написания английской научной статьи // Языковой дискурс в социальной практике. Сб. науч. трудов. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015. – С. 91□96.

3. Дюканова Н.М., Никонорова Л.И. Лексико-фразеологічні особливості англійської мови в сучасній економічній прозі // Науковий вісник Волинського національного університету ім. Л. Українки. Серія «Філологічні науки». – 2011, № 6, Ч. II. – С.151□154.

4. Davis, M. and Morley, J. Use your own words: Exploring the boundaries of plagiarism. In EAP within the higher education garden: Cross publications between disciplines, departments and research, John Wrigglesworth (Ed.) Proceedings of the BALEAR Conference, Portsmouth roll. Reading Garret Education.

5. Sinclair, J. Corpus, concordance, collocation. – Oxford: Oxford University Press, 1991. – 179 p.

6. Swales, J. *Aspects of article introductions*. (Aston ESP Research Report No. 1). Birmingham: Language Studies Unit; University of Aston, 1981. – 104 p.

7. Swales, J. *Genre analysis: English in academic and research settings*. – Cambridge: Cambridge University Press, 1990. – 260 p.

8. Tikhomirova A.V., Bogatyreva O.P., Bogatyrev A.A. Key linguodidactic steps and stages of FL wording acquisition

// Russian Linguistic Bulletin. □ 2016, № 2 (6). □ P. 115□116.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ФУНКЦИИ УБЕЖДЕНИЯ НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕДПРАЗДНИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЛИТИКОВ

Р.И.ДЯТЛОВА

*Московский технологический университет, г. Москва*

**Аннотация.** В статье рассматриваются наиболее часто употребляемые изобразительные средства языка, встречающиеся в предпраздничных обращениях политиков, владеющих английским языком. Выявлены причины, позволяющие достичь необходимого эффекта убеждения в речах.

**Ключевые слова:** языковые изобразительные средства, англоязычные политики, убеждение в речи

## LEXICAL MEANS OF PERSUASION FUNCTION REALIZATION ON THE MATERIAL OF PRE-HOLIDAY SPEECHES OF ENGLISH-SPEAKING POLITICIANS

R.I. DYATLOVA

**Summary.** The article deals with the most frequently used stylistic devices and expressive means of language found in the pre-holiday appeals of English-speaking politicians. The causes allowing to achieve the desired effect in the speeches were also identified.

**Keywords:** stylistic devices and expressive means, English-speaking politicians, persuasion in speech.

Яркая речь, которая обращена к большой аудитории, может повлиять на каждого из слушателей. Силой слова можно побудить людей к действию, если оратор является мастером речи. Таким мастером речей был выдающийся политический и религиозный деятель Мартин Лютер Кинг, который силой слова вызвал у слушателей доверие, побуждал людей к действиям тем, что в своих речах подчеркивал именно то общее, что сближало его со слушателями и участниками его движения. Слова и идеи, которые были хорошо знакомы аудитории, касались чувствительных струн в душах людей. С помощью этого риторического приема Кинг создавал и укреплял в сознании людей ассоциативные связи между уже известными и положительно оцениваемыми идеями и новыми – его собственными.

На лексематическом уровне огромный вклад в воздействующую силу функции убеждения вносят изобразительные средства языка. Изобразительными средствами языка называют все виды образного употребления слов, словосочетаний и фонем, объединяя все виды переносных наименований общим термином «тропы». Изобразительные средства служат описанию и являются по преимуществу лексическими. [1, с. 130]

Способность убеждать подразумевает владение приемами речевого воздействия, которые включают навыки построения речевых стратегий, способность к аргументированию, а также умение применять языковые средства. Следовательно, лексические средства реализации функции убеждения составляют одну из самых широких и часто употребляемых областей инструментов речевой манипуляции.

Среди наиболее часто встречающихся лексических средств в предпраздничных речах англоязычных политиков можно выделить следующие:

1) Повтор – полное или частичное повторение корня, основы или целого слова, описательных форм, фразеологических единиц как особый стилистический приём, например, для подчёркивания каких-либо деталей в описании, создании экспрессивной окраски. [3, с.289] Например: «***May*** every house be full of joy, and ***may*** every family enjoy harmony and prosperity.» [President Vladimir Putin's speech, 2013]; «*It is that spirit* that has kept the American Dream alive for generations, and *it is that spirit* that will keep it alive for generations to come.» [Barack Obama's speech, The President offers his best wishes for the New Year, recorded on December 22<sup>nd</sup> before he left Washington, December 31, 2009]; «I know from my conversations with *them*, how much it means to *them* when we at home think of *them*.» [Chancellor Angela Merkel's New Year's address, 2012]; «In this spirit, let us in 2013 continue to share the burden of those *who are* facing difficulty, people *who are* lonely or sick or in need of comfort.» [Chancellor Angela Merkel's New Year's address, 2012]; «Life is *always* full of hopes. Success *always* belongs to those who keep forging ahead unswervingly.» [Chancellor Angela Merkel's New Year's address, 2012]; «Tonight we can say with pride that the

Latvian nation *has* acted wisely and considerately, *has* overcome the financial crisis, and *has* renewed national economic growth.» [Andris Bērziņš's speech (President of the Republic of Latvia), 2012]; «The economy *has been* restructured, the budget *has been* arranged, the state administration *has been* downsized.» [Andris Bērziņš's speech (President of the Republic of Latvia), 2012]; «Latvia's place is *not* in the suburbs of Europe, *not* on its eastern bridge, but in the core leading Europe forward.» [Andris Bērziņš's speech (President of the Republic of Latvia), 2012]; «It's important to remember that our country is stronger *because of* our diversity. We are richer *because of* the different cultures that make up this country.» [Barack Obama's speech, Best wishes for the Lunar New Year from President Obama, 2012]

2) Антитеза – фигура речи, заключающаяся в резком противопоставлении сравниваемых понятий, мыслей, образов, построенная на антонимии и синтаксическом параллелизме, служащая для усиления выразительности речи. Давайте обратимся к примерам: «I wish *senior people and children*, and every family happiness, peace and health in the New Year.» [Chinese President XI Jinping's 2014 New Year Message]; «At a time to *ring out* the old year and *ring in* the new, countless workers, farmers, intellectuals and cadres still remain at their posts working hard.» [Chinese President XI Jinping's 2014 New Year Message]; «Politicians may make decisions that are good *in the short term* but irresponsible *in the long term*.» [Andris Bērziņš's speech (President of the Republic of Latvia), 2012]; «Growing up in Hawaii, I remember all the excitement surrounding the Lunar New Year – *from the parades* and the *fireworks to the smaller gatherings* with family and friends.» [Barack Obama's speech, Best wishes for the Lunar New Year from President Obama, 2012].

3) Парцелляция – расчленение, дробление высказывания, подача информации частями, что свидетельствует об эмоциональности, большой взволнованности. Этим приемом часто пользуются политики, чтобы убедить народ в своей правоте. Приведем некоторые примеры: «But it is the support of our family and friends that we know we can always rely on, and this is what *makes* us strong – and (*makes us*) eager to help them as they have helped us, and even more.» [President Vladimir Putin's speech, 2013]; «*The crisis is an ordeal. It's also a challenge.*» [Sarkozy's New Year greetings, «French Embassy in Ottawa», 2009]; «. The love of family and friends. The bonds of community and country.» [Christmas Wishes from President&Mrs.Obama, «Your Weekly Address», December 24, 2009];

4) Анафора (единоначатие) – фигура речи, состоящая в повторении начальных частей двух или более самостоятельных отрезков речи. В подобранных нами текстах, этот прием встречается в следующих случаях:

«*In 2013*, we made an overall plan on comprehensively deepening reform and laid out a grand blueprint together for future development. *In 2014*, we are expected to make new strides on the road of reform.» [Chinese President XI Jinping's 2014 New Year Message]; «*We* have advanced reforms with the fundamental purpose of making our nation strong and more prosperous. *We* must sow before we can reap. *We*

Chinese people seek to realize the Chinese dream, a great revitalization of the Chinese nation, and also wish that the dreams of people of all countries will come true.» [Chinese President XI Jinping's 2014 New Year Message]; «*This is*, quite simply, a government in a hurry. *This is* what this government is about.» [David Cameron's new year address, 2012];

5) Аллюзия (лат. *allusio* – «намеки», «шутка») – стилистическая фигура, содержащая указание, аналогию или намек на некий литературный, исторический, мифологический или политический факт, закрепленный в текстовой культуре или в разговорной речи. В английской ораторской речи часто используются всякого рода аллюзии, причем, характер этих аллюзий связан как с содержанием ораторской речи, так и с уровнем аудитории, на которую данная речь рассчитана. [2, с. 14] Примеры использования ссылки на историческое событие, а также традиционной метафоры (*to turn loose-hounds*) можно найти в отрывке из речи Лорда Чатама против войны с Американскими колониями: «Spain armed herself with blood-hounds to extirpate the wretched natives of America, and we improve on the inhuman example even of Spanish cruelty; we turn loose these savage hell-hounds against our brethren, and countrymen in America, of the same language, laws, liberties and religion, endeared to us by every tie that should sanctify humanity.»

Таким образом, на лексическом уровне часто встречается употребление таких фигур речи, как повтор, парцелляция, анафора, эпифора, аллюзия, антитеза, эмоционально-оценочные слова, употребление фразеологизмов, использование вежливых форм обращения, приветствия, выражение благодарности за внимание. В данной статье приведены лишь некоторые из них. Очень часто в тексте предпраздничной речи наблюдается совместное «концентрированное» использование тропов, т.к. это в несколько раз усиливает его прагматический заряд. Взаимодействие тропов предполагает их наложение (явление контаминации) и следование друг за другом в речевой цепи при выполнении единой стилистической функции (явление конвергенции). Любой троп на уровне любого контекста выполняет четыре основные функции: создает образ, выражает эмоциональное отношение, усиливает впечатление, выделяет предмет из ряда подобных. В каждом конкретном случае одна из вышеперечисленных функций выступает в роли доминантной, а остальные сопровождают ее. В случае с предпраздничными выступлениями такие функции, как выражение эмоционального отношения и усиление впечатления являются главными.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка [Учебное пособие] – М.: Флинта, Наука, 2012. – 130 с.
2. Гальперин И.Р. О понятиях «Стиль» и «Стилистика», Вопросы языкознания, М.1973, №3 – 14 с.
3. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. [Словарь], 1976.- 289 с.